

Jon

Chapter 2

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

וַיִּתְפַּלֵּל יוֹנָה אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵי דֵּס-עֵרְוֹתָיִךְ מִמֶּנִּי הַדְּגָהּ: 1
E-orou Yonah a YHWH a das-entranhas-de Deus-dele o-peixe
[H7585](#) [H0990](#) [H1710](#) [H4578](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0413](#) [H3124](#) [H6419](#)

E orou Jonas ao Senhor, seu Deus, das entranhas do peixe.

וַיֹּאמֶר וַיִּתְפַּלֵּל קְרָאֵתִי מִצָּרָה לִּי אֶל-יְהוָה מִבֶּטֶן שְׂאוֹל וַיֵּעֲנֵנִי מִבֶּטֶן שְׂאוֹל 2
E-disse Clamei da-angústia-de mim a YHWH Sheol do-ventre-de e-respondeu-me Sheol do-ventre-de
[H7585](#) [H0990](#) [H3068](#) [H0413](#) [H7121](#) [H0559](#)
שְׁמַעְתָּ קוֹלִי: שְׁמַעְתָּ שְׁמַעְתָּ שְׁמַעְתָּ
ouviste voz-minha gritei
[H8085](#) [H7768](#)

E disse: Da minha angustia clamei ao Senhor, e elle me respondeu; do ventre do inferno gritei, e tu ouviste a minha voz.

וַתִּשְׁלֹכֵנִי וַתְּשַׁלְּחֵנִי מִצְּלוֹתַי בְּלִבָּב יָמַי וְנָהָר מִצְּלוֹתַי מְשַׁבְּרֵיךְ כָּל-יָמַי וְנָהָר 3
E-lançaste-me no-coração-de profundidade mares no-coração-de ondas-tuas profundidade
[H4867](#) [H3605](#) [H5437](#) [H5104](#) [H3220](#) [H3824](#) [H4688](#) [H7993](#)
וְנָהָר וְנָהָר וְנָהָר וְנָהָר
passaram sobre-mim e-vagas-tuas
[H1530](#)

Porque tu me lançaste no profundo, no coração dos mares, e a corrente me tem cercado; todas as tuas ondas e as tuas vagas teem passado por cima de mim.

וַאֲנִי אָמַרְתִּי 4
E-eu disse fui-expulso disse de-diante-de de-diante-de de-diante-de de-diante-de
[H0413](#) [H5027](#) [H3254](#) [H0389](#) [H5048](#) [H1644](#) [H0559](#) [H0589](#)
הֵיכַל קְדֻשָּׁתְךָ: הֵיכַל קְדֻשָּׁתְךָ: הֵיכַל קְדֻשָּׁתְךָ: הֵיכַל קְדֻשָּׁתְךָ:
santidade-tua templo-de
[H6944](#) [H1964](#)

E eu dizia: Lançado estou de diante dos teus olhos; todavia tornarei a ver o templo da tua sanctidade.

וַאֲפָפוּנִי אֶפְפוּנֵי אֶפְפוּנֵי אֶפְפוּנֵי אֶפְפוּנֵי אֶפְפוּנֵי אֶפְפוּנֵי אֶפְפוּנֵי אֶפְפוּנֵי 5
Cercaram-me águas até alma abismo cercou-me abismo alma até águas Cercaram-me
[H2280](#) [H5488](#) [H5437](#) [H8415](#) [H5315](#) [H5704](#) [H4325](#) [H0661](#)

As aguas me cercaram até á alma, o abysmo me rodeou, e a alga se embrulhava á minha cabeça.

וַתַּעַל לְקַצְבֵי מִשְׁחַת חַיִּי וַתַּעַל לְקַצְבֵי מִשְׁחַת חַיִּי וַתַּעַל לְקַצְבֵי מִשְׁחַת חַיִּי 6
e-fizeste-subir da-cova vida-minha a-terra desci montes Aos-fundamentos-de
[H5769](#) [H1157](#) [H1280](#) [H0776](#) [H3381](#) [H2022](#) [H7095](#)
אֱלֹהֵי דֵּס-עֵרְוֹתָיִךְ מִמֶּנִּי הַדְּגָהּ: אֱלֹהֵי דֵּס-עֵרְוֹתָיִךְ מִמֶּנִּי הַדְּגָהּ:
Deus-meu YHWH vida-minha da-cova e-fizeste-subir
[H0430](#) [H3068](#) [H7845](#) [H5927](#)

Eu desci até aos fundamentos dos montes: os ferrolhos da terra me encerrariam para sempre; mas tu fizeste subir a minha vida da perdição, ó Senhor meu Deus.

תַּפְלִיתִי אֶלֶיךָ וַתָּבוֹא זָכַרְתִּי יְהוָה אֶת־ נַפְשִׁי עָלַי בַּהֲתַעֲטָף 7
 oração-minha a-ti e-veio lembrei YHWH (a) alma-minha sobre-mim Ao-desfalecer
[H8605](#) [H0413](#) [H0935](#) [H2142](#) [H3068](#) [H0853](#) [H5315](#)

אֶל־ הַיְכָל קְדוּשָׁה:
 ao templo-de santidade-tua
[H0413](#) [H1964](#) [H6944](#)

Desfalecendo em mim a minha alma, me lembrei do Senhor; e entrou a ti a minha oração, no templo da tua santidade.

מְשַׁמְרִים הַבְּלִיָּה־ שׁוֹא חַסְדָּם יַעֲזֹבוּ:
 Os-que-guardam vaidades-de mentira misericórdia-deles abandonam
[H8104](#) [H1892](#) [H7723](#)

Os que observam as vaidades vãs deixam a sua própria misericórdia.

וְאֵנִי בְּקוֹל תוֹדָה אֲזַבְחָהּ־ לָךְ אֲשֶׁר נִדְרָתִי אֲשַׁלְּמָה יְשׁוּעָתָה 9
 E-eu com-voz-de ação-de-graças sacrificarei a-ti o-que votei cumprirei Salvação
[H0589](#) [H8426](#) [H2076](#) [H5087](#) [H3444](#)

לִיהוָה: ס
 de-YHWH §
[H3068](#)

Mas eu te sacrificarei com a voz do agradecimento; o que votei pagarei: do Senhor vem a salvação.

וַיֹּאמֶר יְהוָה לָדָג וַיִּקֵּא אֶת־ יוֹנָה אֶל־ הַיַּבְשָׁה:
 E-disse YHWH ao-peixe e-vomitou (a) Yonah sobre a-terra-seca
[H0559](#) [H3068](#) [H1709](#) [H6958](#) [H0853](#) [H3124](#) [H0413](#) [H3004](#)

Fallou pois o Senhor ao peixe: e vomitou a Jonas na terra.